



**blue line**  
*blue line*

**COMFORT**

**Diagnosis de averías**

*Troubleshooting*

**Diagnostic de pannes**

*Diagnose bei Ausfällen*

**ES**

**EN**

**FR**

**GE**



**220AA35361**

Síntoma		Causa
<b>A</b>	El equipo no funciona, no sale aire por las ventanillas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El ventilador no funciona.</li> </ul>
<b>B</b>	El equipo no enfría ó enfría poco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No llega agua, ó muy poca, al filtro húmedo.</li> </ul>
<b>C</b>	El agua rebosa y sale por las ventanillas del frente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensores de nivel no cortan corriente de la electroválvula.</li> <li>• Electroválvula no corta paso de agua.</li> <li>• Cableado de nivel de agua no manda corriente a electroválvula.</li> </ul>
<b>D</b>	Ruido excesivo del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilador defectuoso.</li> </ul>
<b>E</b>	El ventilador funciona solo, sin actuar sobre el mando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Módulo electrónico dañado por entrada del agua.</li> </ul>
<b>F</b>	El módulo electrónico resulta quemado al poner en marcha el aparato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Error al conectar la toma de corriente a batería.</li> </ul>
<b>G</b>	Entra agua por la unión entre el aparato y la cabina.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sellado defectuoso de las juntas.</li> </ul>
<b>H</b>	No llega agua al evaporativo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El sistema original de presión de agua de la caravana es mediante grifos eléctricos, de manera que sólo hay presión cuando se abre algún grifo.</li> </ul>

## Solución

- Fusible fundido. Antes de reponer el fusible, investigar las causas (cortocircuito, fallo de algún componente eléctrico, etc.).
- Revisar las conexiones de entrada de corriente y conexión a masa.
- El motor del ventilador está averiado. Sustituirlo.

- Filtro de bomba obstruido. Sustituir.
- Electroválvula averiada. Sustituir.
- La bomba de agua no funciona. Sustituirla.
- Sensor de nivel averiado. Sustituir.
- Comprobar las conexiones eléctricas y de tubos de conducción de agua.
- Comprobar si hay algún tubo parcial ó totalmente estrangulado.
- El tubo de distribución de agua, situado en la parte superior del filtro húmedo, tiene los taladros obstruidos, parcial ó totalmente. Sustituir filtro.

- Sensores de nivel averiados. Sustituir.
- Electroválvula averiada. Sustituir.
- Comprobar conexiones. Conectar o sustituir.

- Sustituir.

- Reparar las causas que provocaron la entrada de agua y sustituir el módulo.

- Corregir la conexión a batería y sustituir el módulo.

- Revisar y volver a sellar.

- Instalar el kit referencia: 0912520023 disponible en **dirna Bergstrom**.

<b>Symptom</b>		<b>Cause</b>
<b>A</b>	<b>System does not work, no air is coming out through air vents.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fan does not work.</li> </ul>
<b>B</b>	<b>System does not cool or cools insufficiently.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No water, or not enough water, reaches wet filter</li> </ul>
<b>C</b>	<b>Water over flows and comes out of front air vents.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Level sensors do not cut off electrovalve current.</li> <li>• Electrovalve does not cut off the water flow.</li> <li>• Water level cabling does not send current to the electrovalve.</li> </ul>
<b>D</b>	<b>Fan making excessive noise.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty fan.</li> </ul>
<b>E</b>	<b>Fan works by itself, without acting on control.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electronic module damaged by water inlet.</li> </ul>
<b>F</b>	<b>Electronic module is burnt when system is switched on.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Current outlet badly connected to battery.</li> </ul>
<b>G</b>	<b>Water gets in through union between equipment and cabin.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty sealing of joints.</li> </ul>
<b>H</b>	<b>Water does not reach the evaporation unit.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Original water pressure system of caravan works thanks to electronic taps. Therefore, there is only pressure when a tap is open.</li> </ul>

## Solution

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
  - Check current inlet connections and earth connection.
  - Fan motor is broken down. Replace.
- Pump filter blocked. Replace.
  - Electrovalve failed. Replace.
  - The water pump does not work. Replaced.
  - Level sensor failed. Replace.
  - Check the electrical connections and water pipes.
  - Check if some pipe is partially or totally strangled.
  - Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.
- Level sensors failed. Replace.
  - Electrovalve failed. Replace.
  - Check connections. Connect or replace.
- Replace.
- Repair causes leading to water inlet and replace module.
- Correct connection to battery and replace module.
- Check and seal again.
- Assemble kit n° 0912520023 available at **Dirna Bergstrom**.

Symptome		Cause
<b>A</b>	L'équipement ne fonctionne pas, l'air ne sort pas par les bouches d'air.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le ventilateur ne fonctionne pas.</li> </ul>
<b>B</b>	L'équipement ne refroidit pas ou peu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'eau ne parvient pas au filtre humide ou en trop petite quantité.</li> </ul>
<b>C</b>	L'eau déborde et ressort par les bouches d'air sur le devant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les capteurs de niveau ne coupent pas le courant de l'électrovanne.</li> <li>• L'électrovanne ne coupe pas le passage d'eau.</li> <li>• Le câblage de niveau d'eau n'envoie pas de courant à l'électrovanne.</li> </ul>
<b>D</b>	Bruit excessif provenant du ventilateur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilateur défectueux.</li> </ul>
<b>E</b>	Le ventilateur fonctionne tout seul, sans actionner la commande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Module électronique abîmé par une entrée d'eau.</li> </ul>
<b>F</b>	Le module électronique est grillé lors de la mise en marche de l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erreur lors de la connexion de la prise de courant à la batterie.</li> </ul>
<b>G</b>	De l'eau rentre à travers l'union entre l'appareil et la cabine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scellage défectueux des joints.</li> </ul>
<b>H</b>	L'évaporatif ne reçoit pas d'eau.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le système d'origine de pression d'eau de la caravane utilise des robinets électriques, de façon qu'il n'y a de la pression que si un robinet est ouvert.</li> </ul>

## Solution

- Fusible fondu. Avant de changer le fusible, rechercher les causes (court -circuit, défaillance de l'une des composantes électriques, etc.)
  - Réviser les connexions d'entrée de courant et la connexion à la masse.
  - Le moteur du ventilateur est en panne. Le remplacer.
- Filtre de pompe bouché. Remplacer.
  - Électrovanne défaillante. Remplacer.
  - La pompe à eau ne fonctionne pas. Remplacer.
  - Capteur de niveau défaillant. Remplacer.
  - Vérifier les connexions électriques et celles des tuyaux de conduite d'eau.
  - Vérifier qu'il n'y ait pas de tuyau partiellement ou totalement étranglé.
  - Les trous du tuyau de distribution d'eau, situé dans la partie supérieure du filtre humide, sont partiellement ou totalement bouchés. Remplacer le filtre.
- Capteurs de niveau défaillants. Remplacer.
  - Électrovanne défaillante. Remplacer.
  - Vérifier les connexions. Connecter ou remplacer.
- Remplacer.
- Réparer les causes qui ont provoqué l'entrée d'eau et remplacer le module.
- Corriger la connexion à la batterie et changer le module.
- Réviser et sceller à nouveau.
- Installer le kit n° 0912520023 disponible chez **Dirna Bergstrom**.

<b>Störung</b>		<b>Ursache</b>
<b>A</b>	Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft aus den Öffnungen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft aus den Öffnungen.</li> </ul>
<b>B</b>	Die Anlage kühlt nicht oder nur wenig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es gelangt kein Wasser oder nur sehr wenig Wasser in den Feuchtfiler.</li> </ul>
<b>C</b>	Das Wasser läuft über und fließt aus den Öffnungen an der Vorderseite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Füllstandssensoren unterbrechen nicht den Strom des Magnetventils.</li> <li>• Das Magnetventil unterbricht nicht den Wasserfluss.</li> <li>• Das Kabel des Füllstandssensors schickt keinen Strom an das Magnetventil.</li> </ul>
<b>D</b>	Übermäßige Geräuschbildung des Ventilators.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilator defekt.</li> </ul>
<b>E</b>	Der Ventilator funktioniert von selbst, ohne dass man ihn mit der Fernbedienung anstellt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das elektronische Modul ist defekt, weil Wasser eingedrungen ist.</li> </ul>
<b>F</b>	Das elektronische Modul brennt durch, wenn der Apparat in Betrieb genommen wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irrtum beim Anschließen der Batterie an die Stromversorgung.</li> </ul>
<b>G</b>	Durch die Verbindung zwischen dem Apparat und der Kabine dringt Wasser ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Versiegelung oder die Dichtungen sind defekt.</li> </ul>
<b>H</b>	Den Verdampfer erreicht kein Wasser.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das ursprüngliche Wasserdrucksystem im Wohnwagen funktioniert mit elektrischen Hähnen, daher ist nur dann Druck vorhanden, wenn einer der Hähne geöffnet wird.</li> </ul>



## Abhilfe

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
- Check current inlet connections and earth connection.
- Fan motor is broken down. Replace.

- Pumpenfilter verstopft. Ersetzen.
- Magnetventil defekt. Ersetzen.
- Die Wasserpumpe funktioniert nicht. Ersetzen.
- Füllstandssensor defekt. Ersetzen.
- Elektrische Anschlüsse und Anschlüsse der Wasserleitungen prüfen.
- Check if some pipe is partially or totally strangled.
- Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.

- Füllstandssensoren defekt. Ersetzen.
- Magnetventil defekt. Ersetzen.
- Anschlüsse überprüfen. Anschließen oder ersetzen.

- Replace.

- Repair causes leading to water inlet and replace module.

- Correct connection to battery and replace module.

- Check and seal again.

- Assemble kit n° 0912520023 available at **Dirna Bergstrom**.





Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

b

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)  
[www.bycool.com](http://www.bycool.com)

**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.**

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

**Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.**

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.**

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.**

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**